Porównanie tłumaczeń Zachariasza 14:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto nadchodzi dzień dla JAHWE,\* gdy podzielony będzie twój łup pośród ciebie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto nadchodzi dzień dla JAHWE, gdy podzielony będzie twój łup pośród ciebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto przychodzi dzień JAHWE, a twój łup będzie rozdzielony pośród ciebie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto przychodzi dzień Pański, a rozdzielone będą korzyści twoje w pośrodku ciebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto przydą dni PANskie, a będą dzielić korzyści twoje w pośrzodku ciebie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto nadejdzie dla Pana dzień, kiedy twoje bogactwa rozdzielać będą u ciebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto nadchodzi dzień Pana, gdy będę dzielił w twoim gronie łupy odebrane tobie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto nadejdzie dzień Pana, gdy twoje łupy zostaną rozdzielone u ciebie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto nadchodzi dzień dla JAHWE, kiedy podzielą twoje łupy u ciebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto nadchodzi dla Jahwe dzień, w którym podzielą w tobie łup na tobie zdobyty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось приходять господні дні, і твоя здобич буде розділена в тобі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto nadejdzie dzień WIEKUISTEGO, a pośród ciebie zostaną rozdzielone twoje łupy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto nadchodzi dzień należący do JAHWE i zosta nic pośrodku ciebie rozdzielony łup zdobyty na tobie. |

1. 1) Co do prorockiego opisu Wielkiego Ucisku zob. <x>370 9:8-15</x>; <x>390 1:15</x>–<x>390 2:11</x>; <x>290 1:24-31</x>;<x>290 2:2-4</x>;<x>290 4:2-6</x>;<x>290 26:16</x>–<x>290 27:6</x>;<x>290 33:13-24</x>;<x>290 59:1-60:22</x>;<x>290 65:13-25</x>; <x>300 30:7-11</x>;<x>300 32:36-44</x>; <x>330 20:33-44</x>; <x>340 11:40</x>;<x>340 12:1</x>; <x>470 24:21</x>, 29;<x>470 25:31-46</x>; <x>730 19:11-16</x>. [↑](#footnote-ref-2)